

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0179

Sabato 02.04.2005

BRIEFING DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS

BRIEFING DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS

Alle ore 11.30 di oggi, il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, Dr. Joaquín Navarro-Valls, ha tenuto in Sala Stampa un briefing per i giornalisti accreditati, per aggiornarli sulle condizioni del Santo Padre Giovanni Paolo II.

Questo il testo letto dal Dr. Joaquín Navarro-Valls:

Queste informazioni sono aggiornate alla ore 9 di questa mattina:

Le condizioni generali, cardio-respiratorie e metaboliche del Santo Padre si mantengono sostanzialmente invariate e pertanto gravissime.

Dall'alba di oggi è stata osservata un'iniziale compromissione dello stato di coscienza.

Stamane, alle ore 7.30, è stata celebrata la Santa Messa alla presenza del Papa.

Nella serata di ieri probabilmente il Papa aveva in mente i giovani da Lui incontrati in tutto il mondo lungo il percorso del Suo pontificato. Infatti, sembrava far riferimento ad essi quando, dalle Sue parole, in più riprese, si è potuta ricostruire la seguente frase: "*Vi ho cercato. Adesso voi siete venuti da me. E vi ringrazio*".

[00390-01.02] [Testo originale: Italiano]

• TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

At 11:30 this morning, Holy See Press Office Director Joaquín Navarro-Valls, held a briefing for accredited journalists in the press office to give them an update on the condition of the Holy Father John Paul II. Following is the text read by Dr. Navarro-Valls:

The following information is an update as of 9 this morning:

The general, cardio-respiratory and metabolic conditions of the Holy Father are substantially unchanged and

therefore are very serious.

As of dawn this morning, the start of a compromised state of consciousness was observed.

Mass was celebrated at 7:30 this morning in the presence of the Pope.

Last evening the Pope probably had in mind the young people whom he has met throughout the world during his pontificate. In fact, he seemed to be referring to them when, in his words, and repeated several times, he seemed to have said the following sentence: *"I have looked for you. Now you have come to me. And I thank you"*.

[00390-02.01] [Original text: Italian]

• **TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA**

A las 11,30 de hoy, el director de la Oficina de Prensa de la Santa Sede, Dr. Joaquín Navarro-Valls, tuvo un briefing con los periodistas acreditados para informar sobre las condiciones de salud del Santo Padre Juan Pablo II. Este es el texto leído por Navarro-Valls:

Esta información está actualizada a las 9,00 de esta mañana:

Las condiciones generales, cardio-respiratorias y metabólicas del Santo Padre se mantienen sustancialmente invariables, y por lo tanto gravísimas.

Desde el amanecer de hoy, se ha empezado a observar un inicio de pérdida del estado de conciencia.

A las 7,30 de esta mañana, se ha celebrado la santa misa en presencia del Papa.

Ayer por la tarde, el Papa probablemente se acordaba de los jóvenes que ha encontrado en todo el mundo a lo largo de su pontificado. Efectivamente, parecía referirse a ellos cuando a través de sus palabras, se ha podido reconstruir la siguiente frase: *"Os he buscado. Ahora vosotros habéis venido a verme. Y os doy las gracias"*.

[00390-04.02] [Texto original: Italiano]

[B0179-XX.01]
